

Габуниа. З.М.,
Кабардино-Балкарский государственный университет
им. Х.М. Бербекова
г. Нальчик
Тирадо Рафаель Гусман,
Гранадский университет
Испания
E-mail: abazg@hotmail.com
rguzman@ugr-es

СОВРЕМЕННАЯ ГЛОБАЛИЗАЦИЯ И ЛИНГВОЭКОЛОГИЧЕСКАЯ МИГРАЦИЯ МАЛОЧИСЛЕННЫХ ЯЗЫКОВ

Аннотация. Глобализация, которая постепенно разрастается в современном мире, направлена на сближение деловой и потребительской связи между большими и малыми народами и, естественно, способствует их интеграции. Однако процесс интеграции таит в себе множество проблем, связанных с этнолингвокультурой миграцией в пределах своей страны и за ее пределы и др. В статье нами делается акцент на необходимости сохранения самобытной культуры каждого народа, родного языка и даже некоторой привязки к родным местам, для того чтобы сохранить свою самобытность, свои традиции и обычаи, свой язык, чтобы не раствориться в многообразии и не исчезнуть с лица Земли.

Ключевые слова: глобальная миграция, малочисленные языки, культура, сохранение, лингвоэкология.

Gabunia. Z. M.,
Kabardino-Balkar State University
named after H.M. Berbekov,
Nalchik
Tirado Rafael Gусман,
Granada University
Spain
E-mail: abazg@hotmail.com
rguzman@ugr-es

MODERN GLOBALISATION AND INTEGRATION OF INDIGENIOUS LANGUAGES

Abstract. Globalization, which is gradually growing in the modern world aims at the convergence of business and consumer communication between large and small nations and, of course, promotes their integration. However, the integration process is fraught with a number of problems associated with ethnic culture, ethnolinguistic migration within the country and abroad, etc. In the paper we focus on the need to preserve the original culture of each people, native language and even some bindings to native places in order to preserve their identity, their traditions and customs, their own language, not to dissolve and not to disappear from the face of the Earth. In our view, for the solution of these problems they must particularly retain their traditional ethnic and aesthetic values.

Keywords: global migration, indigenous language, culture.

Процессы современной глобализации в мире представляются угрозой существованию малочисленных языков. Подтверждением этому являются происходящие по всей Земле вооружённые конфликты и миграция населения. В связи с этим сегодня очевидно, что языковая политика становится фактором, формирующим и изменяющим языковую ситуацию как в отдельных регионах и странах, так и в мировом пространстве. В настоящее время происходит переструктурирование мирового политического пространства. В этом направлении особую актуальность и тревогу вызывают проблемы, связанные с выживанием малочисленных языков в потоке происходящих миграционных процессов. В сущности, миграция активно стирает границы языкового и культурного различия народов, трансформируя традиционные и социальные структуры, в котором одни общественные приоритеты рушатся, а другие претендуют на глобальное доминирование. Одновременно следует отметить, что общество к этому не готово. Об этом свидетельствуют статистические данные. Только 3-4% населения Земли живут поверх национальных барьеров, т.е. основная часть населения мира считает, что необходимо учитывать ее этнокультурную и религиозную идентичность как составную часть мирового порядка [1, с.9].

Сегодня в силу таких трений ситуация с малочисленными языками становится ещё более тревожной. Академик Г.Г. Гамзатов в исследовании «Лингвистическая планета Дагестана», рассматривая актуальные проблемы этноязыковых особенностей малочисленных языков, многоаспектно освещает происходящие языковые процессы и межнациональные отношения, а также состояние изучения двуязычия, трехязычия и многоязычия. Он дает объяснение трудностям, возникающим при политической и государственной организации общества, то есть его пестрой языковой действительности и миграционным процессам, и приходит к выводу о том, что «проблема эта нуждается во всестороннем комплексном и более глубоком изучении, осмыслении и обосновании» [2, с.3]. В связи с этим необходимо разграничение и выделение основных

подходов, связанных с лингвоэкологией малочисленных языков как общего, так и чисто лингвистического характера.

В данный момент большинство стран можно разделить на три основные группы по их отношению к проблемам изучения и сохранения малочисленных языков:

а) страны, которые не считают данную проблему важной и не рассматривают ее;

б) страны, которые подчеркивают важность вопроса, но без государственной экономической поддержки;

в) страны, которые стремятся остановить процесс языковой ассимиляции, но, к сожалению, они перешли так называемую точку невозврата и остановить исчезновение языков невозможно, т.к. носителей миноритарных языков в этих странах практически не осталось.

Таким образом, все существующие подходы ведут к исчезновению малочисленных языков.

Современные миграционные процессы, происходящие в РФ и в других европейских странах и имеющие внутрирегиональные различия, приобретают особую конфликтность. К числу таких регионов относится и Кавказ, который на протяжении большей части своей истории был свидетелем чрезвычайно интересных переселений народов. И сегодня Северный Кавказ, куда устремляется большой поток беженцев и вынужденных переселенцев из бывших республик СССР, представлен как регион активных миграционных процессов. На данном этапе трудовая иммиграция в КБР представлена в основном выходцами из Средней Азии, гражданами Украины, Армении и Азербайджана (как рабочая сила). Другие иммигранты, например, турки-месхетинцы, вынужденно оказались на этой территории. Сегодня турки-месхетинцы, которые не получили разрешения от грузинской власти вернуться в места постоянного исторического проживания, создают неблагоприятные условия для коренных жителей.

В связи с этим исследователь А.Н. Такова, рассматривая миграционные процессы, отмечает, что, по данным административных центров численность турок-месхетинцев, между двумя переписями населения выросла в три-четыре раза. Такая ситуация может привести к серьезным этнополитическим конфликтам на этнополитической, социальной и языковой основе [3, 17].

Если мигранты окажутся в большинстве, то они в будущем ускорят время исчезновения коренных жителей, поэтому незапланированные миграции воспринимаются обществом как покушение на жизнь, на родную землю.

В настоящее время, по данным миграционной службы за 2013 год, в КБР снизился уровень миграции. Однако сальдо миграции осталось по-прежнему кратно отрицательным, то есть выбыло граждан из Кабардино-Балкарии в 2,8 раза больше, чем прибыло в республику. Продолжает сохраняться и тенденция привлечения иностранной рабочей силы из стран СНГ, востребованной на рынке труда. Однако в документах миграционной службы конкретно не предусматриваются вопросы, связанные с интеграцией и территориальным расселением мигрантов. Анализ ситуации состояния малочисленных языков, с точки зрения перспектив будущей жизни, требует координированную информацию для планирования приоритетов в деятельности по сохранению исчезающих малочисленных этносов. В первую очередь необходимо учитывать такие наиболее значимые факторы, как численность этнической группы и количество говорящих на этом языке, возрастные группы носителей языка, этнический характер заключаемых браков, место проживания этноса, языковые контакты этноса, социально-общественную форму существования, уровень национального самосознания, наличие дошкольных образовательных учреждений на родном языке, многоязычие и межъязыковые контакты, а также изучение русского языка как средства межнационального общения.

В мировом сообществе по отношению к коренным малочисленным народам до сих пор доминирует ассимилятивный подход. Многие проблемы межнациональных отношений и защиты малочисленных языков были бы успешно

решены, если бы законодательно признавался приоритет родных языков. Это позволило бы устранить правовое неравенство между носителями государственных языков и языков, не имеющих официального статуса. В эффективном использовании всего национально-культурного генофонда и состоит новая современная модель человечества, ориентированная на сохранение системы ценностей, в этом – источник выживания малочисленных языков мира.

В современном мире в разных точках планеты встречаются свои особенности языковых процессов. Рассматривая социальные языковые проблемы, нужно отметить, что на всех континентах существуют определенные сложности и противоречия в сосуществовании малочисленных и многочисленных языков, даже в такой благополучной стране, как Великобритания. Языковая политика в Великобритании имеет свои трудности и проблемы, которые определяются, с одной стороны, историческими факторами, а, с другой – количеством и составом современной демографии Великобритании. Очевидно, что основное направление языковой политики в этой стране связано с историческими провинциями – валлийского, ирландского, шотландского языков, носители которых исконно проживают на территории Британских островов и являются автохтонным населением Великобритании. Данные языки в своих региональных провинциях имеют в определенной степени законодательный статус, хотя во многом языковое регулирование не удовлетворяет потребностям местного населения. Одновременно сложности наблюдаются с языками иммигрантских меньшинств из стран Карибского региона, арабских стран, курдов Турции и др. Если обратиться к статистике, то к настоящему времени значительную часть жителей Лондона составляет иммигрантское меньшинство, которое не защищено никакими законодательными актами, кроме временных или разовых постановлений. В Англии языки иммигрантских меньшинств рассматриваются как угроза коренному населению и как элемент политической нестабильности и поддержки сепаратистских движений.

Несмотря на ряд мер, направленных на поддержку региональных языков,

не все этносы имеют равные законодательные права на собственной территории. Например, развитие языковой ситуации в Шотландии, где проживает более пяти миллионов человек, носит скачкообразный характер, именно поэтому количество говорящих на шотландском языке, согласно по переписи населения, снизилось до 600 000 человек. Шотландия предпринимает меры по сохранению данного языка, но особых результатов нет. Более сложная языковая политика еще в одной части Великобритании, это Северная Ирландия. Население Северной Ирландии составляет 1680000 человек, из них лишь 10-15 % владеет ирландским языком, то есть приблизительно 200000 человек. Из-за нестабильности политической ситуации статус ирландского языка был поддержан Европейской хартией совета Европы относительно использования языка в сфере образования, средствах массовой информации, в области культуры и т.д. Государством были выделены финансовые средства для реализации законодательных актов в поддержку и регулирование региональных языков, потому эти предписания исполняются. К сожалению, в РФ принимаются законодательные документы без учета необходимости финансирования, поэтому в большей части они остаются на бумаге или свертываются.

Если обратиться к проблеме языковой ситуации в современной Франции, то от существующих процессов современной Европы она отличается тем, что принятые государственные акты, в первую очередь, направлены на защиту французского языка как государственного языка страны. Франция стремится оградить себя от иммигрантов. Законом Франции предусматривается использование французского языка во всех сферах сотрудничества и с другими странами и народами. Закон не предусматривает никаких карательных мер против преподавания и использования региональных языков и языков малых народностей. Региональные языки дети изучают в начальной школе и могут включить их в предметы по выбору при сдаче экзаменов на степень бакалавра. В этом случае все зависит от степени лояльного отношения конкретного человека к родному языку, а также от национального самосознания этноса.

Как видно, развитие региональных языков и их статус для всех стран представляется актуальной, неотложной проблемой, решаемой, однако, в одних странах плюралистически, в других – конфликтно, в зависимости от экономического, социального и трудового, культурно-образовательного, демографического и финансового состояния государства. В этом аспекте большой интерес представляет своеобразие языковой ситуации в Испании, специфика которой во многом обусловлена характером сосуществования кастильской, галисийской, каталанской (каталонской) и баскской наций, у каждой из которых есть свой язык. Большое влияние на языковую ситуацию оказывает демографический состав этих национальных регионов.

В статье 3 Испанской конституции 1978 года богатство лингвистических разновидностей Испании признается общенациональным достоянием, которое должно стать объектом особого уважения и специальной охраны. Кастильский (испанский) объявляется официальным языком всего Испанского государства и одновременно признается право автономных сообществ в качестве официальных свои собственные национальные языки у себя на родине. В законе выделяется роль каталанского (каталонского) языка в формировании каталанской (каталонской) науки и культуры, в выражении национального самосознания. В нем отдельно выделяется статья «Автономного статуса Каталонии», в которой прописано, что «собственным языком Каталонии является каталонский», и далее «каталонский является официальным языком Каталонии, равно как кастильский, официальным языком всего Испанского государства». Как видно, сегодня взаимоотношения Каталонии и Испании находятся в конфликтной ситуации, значит, предписания закона не выполняются полностью.

Нужно отметить, что в настоящее время в Стране Басков всё развивается в законных рамках автономии с широкими правами, однако представители баскских националистических партий проводят жесткую политику в отношении администрации учителей и преподавателей, не владеющих баскским языком, поэтому из Страны Басков в течение десяти лет выехало более 600 преподава-

телей средних и высших учебных заведений из-за незнания баскского языка. Возникают и другие политические проблемы среди баскской интеллигенции.

В.В. Иванов в книге «Лингвистика третьего тысячелетия. Вопросы к будущему», рассматривая современную языковую ситуацию мира и прогнозируя ближайшее будущее, отмечает, что «по мере вытеснения многих умирающих языков возрастает роль нескольких основных. Изучение самых распространенных языков современности приводит к парадоксальному выводу: роль английского языка уменьшается согласно прогнозу численности говорящих на самых крупных языках на середину XXI в. (статистические и другие данные на Wallraff 2000). Языковые последствия глобализации и компьютеризации неожиданны: несомненен провал идеи *melting pot* – котла, где будто бы перевариваются все языки, заменяемые якобы американским английским» [4, с. 90].

Миграционные процессы, которые происходят сегодня в мире под воздействием межэтнических конфликтов, войн, политических, экономических, религиозных и других процессов, имеют особое противодействие. Существенным в таких случаях, на наш взгляд, является то, что иноязычная среда в зависимости от количества носителей в новых условиях начинает активно влиять на язык местного населения, в первую очередь, малочисленного этноса. Такая ситуация может иметь в будущем серьезные этнополитические конфликты с коренными жителями данной территории на этнополитической, социальной, языковой, территориальной основе.

Если мигранты через определенное время окажутся в большинстве, то в будущем коренные жители могут оказаться без прав, поэтому незапланированные миграции воспринимаются обществом как покушение на историческую родину, на родной язык; отношение к ним крайне негативное, что и создает конфликтную ситуацию, что мы видим ежедневно в современной европейской действительности.

В этом контексте академик А.О. Чубарьян отмечает: «Никто не хочет жертвовать своей культурной идентичностью, своей национальной

культурой даже ради очевидных преимуществ общего экономического, образовательного, научного пространства. Одна из центральных проблем, которая стоит перед наукой, – поиск синтеза, налаживание взаимоотношений между национальными культурами и культурами государства, региона, глобальной культурой» [5, с. 21].

Нам представляется целесообразным во всех научных центрах Северного Кавказа открытие кафедр или центров по социолингвистике для многопланового изучения малочисленных языков. Одновременно желательно, чтобы они были поддержаны ЮНЕСКО и другими общественно-политическими организациями. Проекты и программы должны быть составлены так, чтобы они помогали сохранению, развитию и внедрению малочисленных языков. На наш взгляд, необходимо учредить региональный северокавказский журнал по социолингвистике «Малочисленные языки Северного Кавказа: перспективы в XXI веке», в котором необходимо публиковать актуальные материалы по данной тематике. Кроме этого, желательны создание по социолингвистике библиографических справочников, проведение полной лингвистической компьютеризации малочисленных языков Северного Кавказа, составление программ лингвистических обследований, анкетирование разных этнических возрастных групп по владению родным языком, как в сельской, так и городской местности; а также учет миграционных процессов на территории Северного Кавказа. Одновременно необходимо проводить картографирование языков в диахронии и синхронии, научно-практические мероприятия по социолингвистике, расширять международные связи на территориях малочисленных языков.

Как видно, современная языковая ситуация характеризуется сложной иерархией типологических и социолингвистических признаков. Все языки, как многочисленные, так и малочисленные, должны быть субъектом равного языкового права в собственном пространстве и времени.

Библиография

1. Габуниа З.М. , Гусман Тирадо Р. Малочисленные языки в третьем тысячелетии и процессы глобализации. – Владикавказ, 2010.
2. Гамзатов Г.Г. Дагестанские языки. Предисловие. – М., 2000.
3. Иванов Вяч. Вс. Лингвистика третьего тысячелетия. Вопросы к будущему. – М., 2004.
4. Такова А.Н. Некоторые аспекты миграционной ситуации в Кабардино-Балкарии на постсоветском пространстве. – Нальчик, 2009.
5. Чубарьян А.О. Диалог культур в условиях глобализации // Материалы XI Международных Лихачевских научных чтений. – СПб, 2011.

References

1. Gabunia Z.M., Gusman Tirado R. Malochislennyye yazyki v tret'em tysyacheletii i pro-cessy globalizacii. – Vladikakaz, 2010.
2. Gamzatov G.G. Dagestanskyye yazyki. Predislovie. – M., 2000.
3. Ivanov Vyach. Vs. Lingvistika tret'ego tysyacheletiya. Voprosy k budushchemu. – M., 2004.
4. Takova A.N. Nekotorye aspekty migracionnoy situacii v Kabardino-Balkarii na postso-vetskom prostranstve. – Nal'chik, 2009.
5. CHubar'yan A.O. Dialog kul'tur v usloviyah globalizacii // Materialy XI Mezhduna-rodnyh Liha-chevskih nauchnyh chtenij. – SPb, 2011.